

1871

Марго Ковер

"Обманщик"





Молдо Кылыч.

ОБМАНЩИК

Преодолевая перевал Шамши,  
Приезжаю иногда в Токмак.  
Иногда встречаю в шум  
Шумную толпу людей.  
Крикливые собираются  
Для ночевки в постоянных дворах.  
Попадают и выпившие водку, вино и бузу  
Совершенно опьяневшие дураки.

Не попадут ли они

10 В семивидный ад?

Все они по пьянке,

Ища развлечений,

Играют в азартные игры,

Владают в разврат.

Если среди них встретится знакомый,

Пристает, чтоб я спел.

Чертыхаясь, легкомысленные

Болтают и хвастаются всячески,

Находят интерес в том,

20 Что вскладчину режут баранов.

Случайно встретился с одной собакой,

Который предложил мне

Вступить в их кампанию,

Чтобы не отстать от других.

Как вы будете сидеть,

Не пробуя такого мяса.

За вас деньги уплачу,

В беде вас не оставлю.



30 Я доверился ему,  
Так как у меня было мало денег.  
Под конец, черт, возьми,  
Он меня опозорил.  
Ты черикчи, я тынай - /назв. родов/.  
Эти слова оскорбили меня.  
Все деньги, что были у меня,  
Заплатил за мясо и уехал ни с чем.  
Деньги потерянные полбеда,  
Я заработал болезнь,

40 Пять-шесть дней буквально  
скитался по айлам.  
Всегда он, подлец,  
Старается обмануть.  
Назвать его имя стесняюсь,  
Потому что он из рода манапов.  
Пришедших гостей гонит  
И не дает им переночевать.  
Если выйдет куда-нибудь,  
Представляется бараном.

50 Притворился манапом, проклятый,  
Приезжая в кочкорскую долину,  
Несколько раз встречался мне.  
Я только что услышал о нем:  
Пришли чиновники с приказом,  
Описали скот и имущество его.  
Таким образом он опозорился.  
Ему больше делать нечего.  
Одну лошадь увели,  
Остальное раздали за долги.

- 60 Бог не допустит, чтобы был обман.  
 Он, оказывается, в долг брал—  
 У Токмакского бая-сарта.  
 Многих он обманывал,  
 Не отдавал долгов и заставлял их горевать.  
 Обещая уплатить, пил чай в долг  
 И бедного чайханщика мучил,  
 Но денег не отдавал.  
 Наконец его наказали за это  
 Государственные чиновники.
- 70 Его оставили без коня,  
 И он был, как голодный волк.  
 Всю жизнь обманывал людей  
 И привык этим жить.  
 Смолоду он жульничал,  
 Обманом прожил свой век.  
 Недостойное мошенничество  
 Вошло у него в привычку.  
 Обманщиков всегда  
 Бог карает за обман.
- 80 Сохрани бог каждого  
 От такого греха.  
 Я видел обманщиков,  
 Которые уверяли, что отдадут сей[час] же,  
 И таких лгунов я видел.  
 Под конец всем им/кредиторам/  
 Устраивали скандалы.  
 Когда разбирались их дела,  
 Я видел их обман.

Обманывали там и тут,  
90 Наконец, скандалили.  
Чем обманом жить,  
Лучше бы они умерли.  
Видел я и зазнаек.  
И эти зазнайки, наконец,  
Не зная, что делать,  
Давали обещания.  
Видел и озорников,  
Которые из озорства  
Приставали к каждому.  
100 И видел их конец.  
Я видел великих,  
Которые после величия  
Не имели даже куска хлеба  
И становились жалкими.  
Видел и скупого.  
Результаты жадности -  
Два подола и одна палка.  
Так он остается нищим.  
Видел и властных  
110 И их отчаяние.  
Видел, как их били утром и вечером,  
И как они кричали, - слышал.  
Видел манапов тоже,  
У которых нет даже собаки.  
Видел людей, просящих как нищие,  
Нахалов я видел.  
Видел взяточников,  
Которые в результате взяточничества,  
Опозорившись перед народом,